

TABLE OF CONTENTS

Foreword	10
Предисловие	11
Przedmowa	12
 PART I	
Bogacki K.	
L'image linguistique du lion en français, en polonais et dans les langues africaines	15
Budzko A.	
Defining culture for foreign language teaching and its correlation with the level of language proficiency	21
Burlyka I., Browney S.	
Cross-culturally-based logic for Americans and Belarusians to laugh at different things	24
Cholewa J.	
Influence de la culture sur la langue (sens métaphoriques appliqués aux humains des mots <u>pies</u> et <u>chien</u>)	30
Dutka-Mańkowska A.	
Le dire des autres en Iran par un écrivain suisse romand: quelques problèmes de traduction en polonais	35
Flinn J., Anishchenko E.	
Comparing American and Belarusian concepts of home	40
Giermak-Zielińska T.	
Un vieux débat: traduction „sourcière” ou „cibliste”?	44
Głowacka B.	
L'interculturel dans la formation initiale universitaire des enseignants de français – quelques interrogations	49
Gorbacz-Pazera J., Stelmaszuk A.	
Rola artykułu naukowego w sferze interkulturowej komunikacji	52
Harbig A.	
Kulturelle Bedingtheiten schriftlicher Kommunikation. An Beispielen des polnischen „podanie o pracę” und des deutschen „Bewerbungsanschreiben”	55
Istomina T.	
La chanson dans la classe de français	62
Kamecka M.	
Les stéréotypes et l'enseignement des langues étrangères	66
Kamionowski J.	
A Historical Context of Nikki Giovanni's "The True Import of the Present Dialogue, Black vs. Negro"	70
Kania R.	
Multiculturalism in America	77
Karathevitch Z., Paputsevitch V.	
"English skills" course for students of intercultural communication	81
Karpowicz-Kasprzak O.	
Pragmatyka jako komponent pojmowania informacji	84

Khanevitch Zh. G.	Culture and communication: the mass media and their influence on our popular culture	87
Kieliszczyk A.	Entre l'explication et la justification – le discours des avant-propos	92
Kistol L.	Lexical interpretation features of world vision and heroes relations in translation	96
Kourilovitch L.	Le mouvement et le corps dans l'apprentissage des langues	99
Kurtchenia E.	Role-play as a guide in "tiptoeing through mine fields" of cross-cultural misunderstanding	102
Lappo O.	Patterns of cultural differences in international business communication	105
Malysheva O.	Cultural diversity in the USA education	109
Marhoff L.	Der Einfluss Englischsprachiger Literatur auf Nichtfaschistische Literatur im 3. reich am Beispiel Von Ilse Molzahns "Nymphen und Hirten tanzen nicht mehr"	112
Monachowicz N.	On Some Aspects of Cognitive Approach to Literary Studies	117
Moroz G.	Failure in the inter-cultural communication in Aldous Huxley's Brave New World	120
Serada L.	National-specific features in discourse construction	126
Serwicka-Kapala A., Bruska B.	Frazeologizmy łacińskie i polskie zawierające nazwy zwierząt – sposoby obrazowania świata	129
Shandar E.	Intercultural Class Project	132
Shchegoleva T.	Some problems of ensuring lifelike communication in the classroom	137
Tiunina E.	The world's coloured picture and nature vision of J.ohn Fowles's novels in comparison with the prose of M. Prishvin and K. Paustovsky. The ways of translation	140
Tomczak A.	Studying Nonverbal Communication for Intercultural Awareness	143
Tsvirko E.	Cultural awareness and communication competence in EFL classroom	149
Vlasiuk N.	Der Wandel der deutschen Sprache in der multikulturellen Gesellschaft	152
 PART II		
Автухович Н.	"Опыты" М. Монтеня: этническая ментальность и литературный стиль	157
Адамович С.	О разграничении понятий аппроксимация – модальность, аппроксимация – интенсивность ..	160
Ануфриева С.	Графические средства актуализации подтекста (на материале русского и английского языков)	163

Афанасьев В., Кравченко И. Сопоставительный анализ форм обращения как отражение социальной структуры общества (на материале русского и английского языков)	167
Балыкин И., Лобынько Д. Лингвострановедческий аспект в преподавании иностранных языков	171
Богатикова Л. О факторах успешности межкультурной трансформации языковой личности и обучении межкультурной коммуникации	173
Боярчук О. Межкультурная коммуникация как цель обучения в неязыковом вузе	177
Булгакова М. Изучение семантической транспозиции параметрических прилагательных как фактор достижения адекватности перевода	180
Вайнерт Л. Обучение профессиональному общению на иностранном языке с учетом межкультурных различий коммуникантов (на примере переговорного процесса)	184
Вернигор Г. Обучение переводу как средству преодоления лингвотнического барьера	188
Выгонная Л., Мятлюк А. Ацэнка індывідуальнага маўлення в эфіры	192
Гринев С., Скопюк Т. Связь развития языка с историей материальной и духовной культуры народа	196
Данилович О. Речевые акты негативной оценки и самооценки: кросскультурный анализ	200
Долгова А. Устойчивые сравнения как особый класс фразеологических оборотов (на материале русского, английского и немецкого языков)	203
Донских С. Социокультурная динамика языков Беларуси раннего нового времени (XVI–XVIII в.)	207
Дудина А. Оценочные тенденции в произведениях средневековой литературы	211
Ду Хун Вей Философский аспект проблем коммуникации между Западом и Востоком в современном обществе	216
Епанчинцева В. Ономастические кеннинги в древнеанглийской поэзии (на материале поэмы “Беовульф”)	220
Зайцева В., Мархасев И. Аналитическое рассмотрение современного англоязычного медиа-текста	223
Ивашкевич И. К вопросу о релевантности перцептивных признаков в семантике денотатных имен	226
Ильичёва И. Современная печатная реклама как лингвовизуальный феномен	230
Кавалёва Л. Сістэмнасьць тэрмінаў-англіцызмаў у беларускай мове	234
Кантаровіч Т. Да пытання пра катэгорыю роду ў англійскай мове	239
Кизюкевич А., Щепаняк Э. Отношения между языком и культурой: их значение в процессе преподавания иностранных языков	242
Комисарова Т. Политическая речь: манипулятивное воздействие и конфликты	245

Конюшкевич М. Коммуникация в русско-белорусскоязычном социуме как социолингвистический феномен	249
Корзун И., Белицкая Е. Социокультурный аспект преподавания немецкого языка (как второго иностранного языка)	255
Костечко Н. Роль проксемики в процессе обучения иностранным языкам	259
Крот Л. Степень существенности выбора мотивировочных признаков как отражение своеобразия и несводимости культур	262
Кузикович Г. К вопросу о роли языковой "упаковки" информации	266
Кулиева О. Перевод и интерпретация: сходство и различие понятий	269
Кульнис О. Существительные состояния в научном стиле современного немецкого языка	273
Куркович Н. Увеличение числа заимствований в языке как результат взаимодействия культур	276
Литвин Н. Национальное своеобразие устойчивых компаративных конструкций английского языка	279
Лойкевич Е., Бабок Н. Лингвострановедческий аспект исследования научного исторического текста	283
Лойша М. Культурно-языковая специфика аргументации в научном тексте	286
Мартысюк Н. Лингвистическая презентация гендерных ролей в конфликте	289
Мархасёв И. О лингвокультурологической доминанте иноязычного образования в классическом университете	293
Масленникова С. Проблема функционирования слова в устной коммуникации на примере немецкого языка ...	296
Мачалава А. Безэквівалентныя намінацыі асобы ў беларускай і англійскай мовах	299
Мельникова А. Раннее включение студентов-иностранцев в сферу профессионального общения как путь интенсификации преподавания РКИ	303
Могиленских Н. Общение как компонент делового взаимодействия	306
Наавгустова Т. Взаимосвязь процесса усвоения иноязычной устной речи и зрительного стимула	310
Навасельцава І. Нацыянальна-культурныя ключавыя канцэпты ў мове пазіі Ніла Гілевіча	313
Николаиди О. Дескриптивность лингвистики математической теории азартных игр	317
Новик Н. Этносоциокультурная детерминированность речевого поведения и изучение иностранного языка	320
Овчинникова А. Лингво-философский аспект теории коммуникации	324
Олейник Е. дискурс средств массовой информации как фактор воздействия	327

Пастухов А. Гуманитарное знание и “культурный ландшафт”	330
Петухова Т. К лингвистической характеристике основных этапов развития английской медицинской терминологии	336
Поплавская Т., Звонак Н. Коммуникативные практики в аспекте несовпадения субкультур	339
Радион Е. Проблема культурно значимого сегментирования речи в антропологической лингвистике ...	343
Рубанюк Н. Значение и функции “хвостиков” в разделительных вопросах современного английского языка	347
Рубанюк Э. К вопросу о культурно-специфическом компоненте в коммуникации (на примере имен числительных)	350
Саїдзі А. Ідэяна-мастацкія функцыі фальклорных элементаў у паэзіі У. Б. Йейтса і М. Багдановіча	354
Скрёбнев А. Контекст в современной компьютерной коммуникации	358
Скрипко Н. Значение иноязычной культуры в преподавании французского языка в вузе	361
Тарасевич Л. О сопоставительном изучении художественных текстов и их переводов. Лингвистический аспект	363
Токарева И. К вопросу о становлении лингвистической антропологии	366
Филитович Т. К вопросу о вербальном выражении концепта “страх” в современном немецком языке	370
Финслер О. “Симфонизм” в творчестве Б. Асафьева	373
Черниговская А. Становление культурологической теории в США: эволюционистская парадигма	377
Шабан О., Якубук С. Значение социокультурного компонента при обучении немецкому языку на начальном этапе	381
Шандар О. Экспрессивно-оценочный компонент публицистического текста	384